



2010

RAPPORT ANNUEL



STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

Avant-propos du Président du Conseil de Fondation

Avant propos du directeur de la Bibliothèque

1. **Direction de la bibliothèque, Conseil de fondation**
2. **Administration, Direction de la Bibliothèque**

- 2.1. Buts à atteindre et objectifs intermédiaires
- 2.2. Relations publiques
- 2.3. Crédit d'investissement
- 2.4. Objectifs 2011

3. **Personnel**

- 3.1. Chronique du personnel
- 3.2. Formation continue et perfectionnement

4. **Relations publiques**

- 4.1. Bibliothèque des Enfants et des Jeunes
- 4.2. Bibliothèque des Adultes

5. **Sponsors, Dons**

6. **Statistiques**

- 6.1. Bilan
- 6.2. Compte de résultats
- 6.3. Période de prestations 2008–2011
- 6.4. Fonds
- 6.5. Répartition des fonds

7. **Clientèle**

- 7.1. Nouvelles inscriptions
- 7.2. Provenance
- 7.3. Statistiques de prêts

8. **Société des Amis de la Bibliothèque**

9. **Association du personnel**
10. **Personnes de contact**
11. **Indicateurs de gestion**

2010

RAPPORT ANNUEL

Page de couverture:
Laurent Gambetta



**STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE**



Concert avec les stagiaires de l'Orchestre symphonique de Bienne

POUR UN LIBRE ACCÈS À LA CONNAISSANCE

A l'heure de la globalisation et du monde digital, les bibliothèques représentent des monuments urbains de tendance, des lieux de rencontres et d'échange de savoirs et d'idées; ce sont les «épices» informatifs et formatifs de chaque communauté, les modules pensants de la communication, capables de garantir à tous les usagers un accès libre à la connaissance.

Toutes les sociétés du monde devraient croire en la bibliothèque comme passage fondamental de la croissance publique de la communauté. Malheureusement, le contrôle trop souvent invasif des moyens de communication, la réduction constante des investissements dans les bibliothèques et les institutions culturelles, la croissance de monopoles privés sur le marché des contenus et des services, délimitent un scénario peu rassurant avec lequel il faut se confronter pour garantir certains droits tels la liberté et la connaissance.

Dans ce contexte, la bibliothèque, outre le fait d'être un endroit sacré dédié à la préservation du savoir, se traduit en un véritable bastion de la démocratie en tant qu'elle agit comme médiateur culturel favorisant le dialogue et garantissant l'équilibre et la pluralité de l'information, mais qui, surtout, appréhende la culture comme une ressource pour la communauté tout entière.

Au vu des facteurs qui mettent en place – inexorablement? – un développement technologique susceptible d'influencer les comportements des usagers en conditionnant la circulation de l'information et sa disponibilité pour tous, l'accès libre à la connaissance risque de ne plus être une évidence, et la garantie de ce qui devrait être un droit fondamental compromise.

Les prochaines réflexions stratégiques que le Conseil de fondation devra entreprendre porteront sur la fonction sociale et sociétale de notre Bibliothèque, en tant qu'institution publique dont l'activité est consacrée à la diffusion et à la formation. Il faudra aussi penser des solutions innovantes permettant de promouvoir développement et intégration à travers la diffusion de la connaissance, selon des mots-clés tels que: accès ouvert aux résultats de l'activité scientifique, plates-formes d'enseignement à distance gérées en mode «open courseware», promotion de la lecture dès la prime enfance ou encore services multiculturels.

Pour relever ces défis, notre Bibliothèque devra repenser tant son organisation que sa façon de fonctionner, et forger les outils qui lui permettront de modéliser – et donc d'anticiper – ce qu'elle sera dans 5 ans, dans 10 ans, voire dans 20 ans.

Pour l'heure, et au nom du Conseil de fondation tout entier, je remercie nos abonnés et nos usagers, dont l'assiduité et l'intérêt démontrent que la Bibliothèque est plus que jamais nécessaire, et en ont fait l'institution culturelle biennoise la plus fréquentée. Je remercie les collaboratrices et les collaborateurs pour leur engagement quotidien, qui donne à notre Bibliothèque un rayonnement incontestable et assure le respect de la branche, ce, malgré les difficultés de tous genres, la moindre n'étant pas l'exiguïté des moyens financiers, ni le mépris de certains tristes sires qui, au mot «culture», dégainent leur revolver ...

Maurice Paronitti, président du Conseil de fondation

AVANT-PROPOS DU DIRECTEUR

2010 a été une année très mouvementée pour la Bibliothèque de la Ville. La réorganisation du système de prêt avec l'introduction de la RFID, la conversion de tous les documents, le recatalogage de l'ancien fonds, le nouveau site web, d'une part, et la fin du cycle «Jura», le début du cycle «Polar», les différentes expositions, les lectures, la continuation de BIBLIo'PLAGE, BIBLIo'SOUND et le Temps du conte, d'autre part, n'ont pas seulement pris beaucoup de temps et de travail, mais ont créé des conditions allant bien au-delà de la charge habituelle de travail.

Tout cela en continuant naturellement à fonctionner parfaitement, à respecter le budget et à satisfaire la clientèle. Nous avons essayé d'intégrer encore mieux la bibliothèque dans la scène culturelle locale.

En collaboration avec des partenaires nouveaux et anciens, la Société biennoise d'histoire et des musées, l'Université populaire, nous avons lancé une nouvelle série de manifestations qui ont rencontré un vif intérêt.

Le samedi matin représente l'un des plus beaux moments de la bibliothèque grâce au «Temps du conte». On voit alors 30 à 40 enfants assaillir la Bibliothèque des Enfants et des Jeunes pour prêter l'oreille avec recueillement aux histoires de Janine Worpe ou Barbara Buchli. La magie suscitée par la langue et les contes se lit sur les visages des enfants et donnera, sans aucun doute à l'avenir, naissance à des lecteurs passionnés.

La bibliothèque est toujours utilisée comme lieu d'apprentissage. La salle de lecture n'est pas seulement bien fréquentée pendant les vacances semestrielles, mais aussi durant toute l'année. Le besoin de places pour le travail en groupe se manifeste par le fait que nos places assises dans le domaine public sont souvent occupées par des étudiants qui travaillent ensemble. La salle de lecture pour les revues et les journaux répond à un besoin réel. Trouver une place libre est souvent difficile et nous remarquons quotidiennement le souhait de la clientèle de disposer de davantage de place.

Les documents électroniques, i-Pads, Kindle's et l'internet représentent un grand défi pour nous, bibliothèque publique traditionnelle. Pour des raisons de coût, nous ne pouvons mettre ces médias à disposition que de façon limitée. Nous aimerions nous agrandir dans ce domaine, mais nous devrions alors renoncer à la copie papier, c'est-à-dire au livre. Si la prochaine politique éditoriale de prix dans ce domaine devient plus favorable au marché et si nous obtenons une augmentation spéciale de la subvention à cet effet, ces documents trouveront aussi place dans notre offre.

Ce qui est souvent oublié: nous sommes une bibliothèque multilingue! Nos fonds, aussi bien dans le domaine des enfants et des jeunes que des adultes, reflètent la diversité linguistique de la ville de Bienne. Plus de 40% des livres, lexiques, ouvrages de référence, journaux et revues sont en français. Les films dans la mesure du possible, sont proposés en version originale, souvent avec des sous-titres français ou allemand. Les livres audio sont par principe proposés dans la langue originale. En outre, nous avons un petit choix intéressant de documents en anglais, italien et espagnol. Le domaine des cours de langue a été également fortement développé.

Les remerciements ne sont pas une formule toute faite: dans une phase aussi intense que celle vécue depuis 2 ans par notre institution, tous ont donné le maximum, non seulement le personnel, mais aussi les collègues du Conseil de Fondation, les autorités politiques et non en dernier, notre clientèle.

Des remerciements chaleureux donc pour le soutien, la collaboration, les commentaires (critiques) et l'assurance de continuer ensemble avec confiance à promouvoir la Bibliothèque de la Ville de Bienne.

Clemens Moser



1. DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE, CONSEIL DE FONDATION

Président

Maurice Paronitti

Vice-président

Rudolf K. Spiess

Membres

Sonja Gurtner

Elisabeth Hufschmid

André Monnier

Monique Villars

Ulla Zilliken

Membres à voix consultative

Clemens Moser

Représentant(e) de la commission du personnel

Comité directeur du Conseil de Fondation

Maurice Paronitti

Rudolf K. Spiess

Monique Villars

Clemens Moser (à voix consultative)

Le Conseil de Fondation s'est réuni deux fois en 2010. A côté des affaires courantes, il a adopté le nouveau règlement d'utilisation et le tarif l'accompagnant. En raison du départ de Marcel Rérat fin 2009, André Monnier (66), historien, ancien professeur de gymnase, spécialiste de la formation des adultes et conseiller municipal de 1994–2000, a été élu comme nouveau membre du Conseil de Fondation.

Le comité directeur organisa quatre réunions en 2010. Le 1^{er} juin a eu lieu l'entretien de contrôle avec les responsables du financement. Malgré le remerciement aux dirigeants, les responsables du financement ne se déclarèrent pas prêts à accepter un déficit à la fin de la période de financement. Du côté de la Bibliothèque de la Ville, cette directive est extraordinairement difficile à respecter. D'ultérieures économies ne sont possibles qu'avec des pertes de qualité, de personnel ou de contenu.

Vernissage H.P. Kohler



2. ADMINISTRATION, DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE

2.1. BUTS À ATTEINDRE ET OBJECTIFS INTERMÉDIAIRES

Le déficit a pu être diminué pour la deuxième année consécutive. Le budget respecté grâce aux efforts des collaboratrices et collaborateurs, à la prise en charge des taxes d'abonnement par notre clientèle et les généreux soutiens d'entreprises et d'autres fondations nous ont permis d'arriver à fin 2010 à un gain de CHF 23 000.–. La perte dans les réserves compensatoires est réduite à CHF 40 000.– Malgré tous ces efforts, l'objectif financier et la directive politique de ne pas inscrire de perte dans la réserve compensatoire ne sont encore pas atteints. De nombreuses heures supplémentaires ont dû à nouveau être effectuées et les vacances n'ont pas pu être prises entièrement en raison des faibles ressources en personnel. Des fonds de réserve manquent également dans les secteurs mobilier et informatique. Il faudra investir massivement dans ces domaines au cours des prochaines années pour assurer l'activité et l'administration de la Bibliothèque à l'avenir.

2010 a été placé sous le signe de l'innovation. Des transformations importantes ont été effectuées à un grand nombre d'endroits de la bibliothèque. Le plus frappant pour la clientèle a été l'introduction de 4 nouveaux automates permettant le prêt en self-service et les modifications inhérentes des modalités de prêt, y compris un nouveau règlement d'utilisation et le tarif l'accompagnant. La comptabilisation personnelle des transactions introduite en août ne s'est pas encore complètement établie. Mais elle apporte une décongestion des services et du temps pour les conseils au service du public.

La nouvelle présentation internet de la Bibliothèque de la Ville a rencontré aussi un accueil très favorable. Une newsletter a été introduite et informe dans les deux langues notre clientèle inscrite sur les actualités de la Bibliothèque. A côté de cela, la Bibliothèque exploite une page pour les fans sur «facebook».

Grâce au catalogage de l'ancien fonds, il est possible de retrouver les documents qui n'étaient pas encore saisis dans le catalogue online. Plus de 20 000 titres peuvent être nouvellement recherchés.

Les changements n'ont pas eu lieu seulement dans le domaine de la clientèle. Pendant les vacances d'été, les bureaux du deuxième étage ont été rénovés. En 2011, ce sera le tour du troisième étage de poursuivre et de terminer la rénovation. Un remerciement à l'administration des immeubles de la ville de Bienne.

Malgré cette phase de bouleversement et de rénovation, la bibliothèque a été bien fréquentée. L'institution se trouve dans la travée centrale des bibliothèques suisses avec une clientèle de 22 000 inscrits, parmi lesquels 10 000 personnes empruntent activement des documents. L'introduction du nouveau règlement d'utilisation et du nouveau tarif début août ont manifestement

démonstré que les dispositifs de l'exploitation ont été rationalisés. L'offre des documents n'est plus couverte par différents types d'abonnement, mais un seul abonnement permet d'accéder à l'offre globale. La limite des prêts a été fixée à 10 documents par emprunteur. Le souhait était de faire circuler plus rapidement les documents prêtés. La clientèle a été intégrée activement dans le dispositif de prêts avec l'entrée en service des automates pour l'enregistrement en self service. Ces innovations ont été appréciées et se reflètent à leur tour dans le nombre de prêts: 544 282 prêts (452 513 premiers prêts et 91 769 prolongations).

2.2. RELATIONS PUBLIQUES

Un peu de temps et de travail a été investi pour les relations publiques en 2010 aussi. Un deuxième cycle thématique a été élaboré. Les premières manifestations sur le thème Polar ont été intensément fréquentées. La bibliothèque des vacances d'été à la Plage de Bienne BIBLlo'PLAGE, ainsi que la bibliothèque sur le bateau BIBLlo'LAC sont devenues des manifestations culturelles établies de la Bibliothèque. A côté de cela, des concerts, expositions, lectures, films, conférences, tables rondes et des excursions furent à nouveau organisées. Le financement a été en grande partie rendu possible grâce à des sponsors. L'objectif de toutes ces activités est de donner une forme plus ouverte et attrayante à la Bibliothèque de la Ville. L'institution est davantage utilisée comme lieu stimulant pour les idées, le savoir et les rencontres – un de nos objectifs déclarés.

La collaboration avec d'autres institutions culturelles est davantage recherchée. Un autre cycle «Bieler Geschichte(n) / Histoire(s) biennoise(s)» a été organisé avec la Société biennoise d'histoire et des musées et l'Université populaire. «Memreg» a organisé une exposition bien fréquentée «Le petit docteur de Bienne chez le grand docteur de Lambaréné (Albert Schweitzer et Emil Kocher)». Le vernissage du livre «Heinz Peter Kohler – l'œuvre gravée» paru chez «Edition clandestin» a attiré le public comme un aimant.

Vernissage H.P. Kohler



2.3. CRÉDIT D'INVESTISSEMENT

Grâce au crédit d'investissement, les travaux ont pu commencer avec succès en 2009 et sont déjà en grande partie terminés. Les projets visaient une modernisation de l'infrastructure technique de la Bibliothèque de la Ville, le remplacement d'une partie du mobilier et une amélioration de l'accès aux offres et aux services pour le public.

La réalisation et l'introduction d'une salle de lecture pour les revues en 2008/2009 a été la première étape d'une innovation rendue possible grâce au crédit d'investissement. Cette salle de lecture a fait ses preuves entretemps et est très volontiers utilisée. Des voix s'élèvent pourtant pour signaler que les locaux seraient très étroits et que le bruit en coulisses serait ressenti comme dérangeant.

En 2009, l'actualisation de l'informatique a pu être effectuée en grande partie jusqu'à la fin de l'année. Dès janvier 2010, la nouvelle batterie de serveurs était prête à l'emploi et la migration du logiciel de la bibliothèque a eu lieu en janvier. Conformément à la réalisation du projet de la RFID, des PC ont été nécessaires pour le rattachement à cette technologie. Les terminaux existants Citrix ont été remplacés et de nouveaux appareils ont pris la relève des anciens postes de travail PC des collaboratrices et collaborateurs.

Grâce au travail préliminaire, déjà largement avancé en 2009, la mise en pratique du système de prêts identifiés par la RFID a pu commencer dès janvier 2010. Entre février et avril, 125 000 documents ont été équipés de puces RFID et convertis dans le système. 12 collaborateurs supplémentaires ont été engagés pour ce travail. De nouveaux problèmes avec le système bibliothécaire Concerto et l'environnement RFID ont pu être résolus jusqu'à fin mai. Quant au hardware, 4 stations automatisées pour le prêt en self-service, un nouveau portique de sécurité avec double passage et 10 stations avec antenne pour les collaborateurs ont été installés. Les transformations architectoniques correspondantes ont dû être réalisées pour le lancement officiel du 2 août. Pour ces raisons, trois jours de fermeture exceptionnelle ont dû être planifiés en mai pour la formation du personnel utilisant les automates

Vernissage H.P. Kohler



et la nouvelle technologie. Parallèlement à l'introduction des automates, le nouveau règlement d'utilisation et le tarif l'accompagnant sont entrés en vigueur dès le 2 août 2010.

Dès le 3 août, les automates de prêts en self-service étaient à la disposition des clients. En général, ces innovations ont été bien accueillies («c'est beaucoup plus simple que je ne le pensais et c'est plus rapide»). Le suivi de la clientèle a pris beaucoup de temps. Grâce à la planification du personnel supplémentaire aux automates, pendant la phase d'introduction d'août à septembre, un soutien approprié et compétent a pu être apporté. Dès le 1^{er} novembre, un plan de travail adapté du service à la clientèle est en vigueur. Les points non réglés, comme le retour automatisé des documents par RFID, seront discutés en 2011.

La nouvelle présentation globale du site web de la Bibliothèque a dû être mise en place à cause de l'introduction des nouvelles technologies et de la mise à niveau du logiciel de la bibliothèque avec une nouvelle zone Front-End-OPAC. Plusieurs objectifs étaient alors au premier plan: simplicité, plurilinguisme, recherche plus rapide et meilleure dans le catalogue, meilleur accès au compte utilisateur et design plaisant.

Dès le 1^{er} juin, les nouvelles pages ont été mises en ligne. Les pages web sont surtout utilisées pour la réservation des documents online et en deuxième lieu pour des recherches dans le catalogue. Nos recommandations «coups de cœur» sont également bien accueillies. En outre, la Bibliothèque de la Ville s'est inscrite sur une page facebook qui est également animée par notre Webmistress Ruth Bucheli. Grâce à l'actualisation du site web, il a été possible en plus de générer une newsletter électronique pour la clientèle inscrite. Ces newsletters servent d'instruments de relations publiques. Elles sont envoyées en français et en allemand par courriel avant les manifestations.

Le projet de nouvelle signalétique a été commencé. En octobre, le concept du graphiste Oliver Salchli de Bienne a été présenté au Conseil de Fondation. La planification de détail et la mise en œuvre d'une signalétique uniforme seront poursuivies en 2011.

Le projet de recatalogage des anciens fonds a avancé à grands pas. A la fin de l'année, plus de 40 000 titres avaient été saisis. L'équipe, sous la direction de Frédéric Rossé, travaille très bien et avec autonomie. Comme prévu, ce projet sera porté à terme mi-2011. La précieuse collection Biennensia et des livres du 16^e au 19^e siècles seront probablement traités dans une deuxième phase du projet.

2.4. OBJECTIFS 2011

Les objectifs pour 2011 sont clairs: établissement des transactions en libre-service, améliorer et développer l'offre, augmenter le degré de satisfaction de la clientèle, acquérir de nouveaux clients et diminuer le déficit.



Concert avec les stagiaires de l'Orchestre symphonique de Bienne

3. PERSONNEL

Directeur

Clemens Moser

Vice-directrice

Julie Greub

Comptabilité, secrétariat

Ruth Balmer (jusqu'au 31.8.10)

Carmen Luterbacher
(depuis le 1.9.10)

Concierge

Bernhard Dürig*

Section des adultes

Julie Greub
(Responsable de section)

Nathalie Aufranc*

Anne-Lise Evalet

Béatrice Friolet

Miriam Gerber*

Edith Mühlheim*

Lisa Radda*

Catherine Taillard*

Bibliothèque des enfants et des jeunes

Sylviane Froidevaux
(Responsable de section)

Ruth Fahm

Madeleine Mägerle*

Rita Racheter

Bena Schütz*

Annie Zahn

Médiathèque

Claude Rossi
(Responsable de section)

Ruth Bucheli*

Verena Monnier*
(jusqu'au 30.11.10)

Franziska Thallinger

Francesca Thomi*

Service clientèle

Britta Hüppe*
(Responsable de section)

Jocelyne Dickerhof

Bernhard Dürig*

Beate Hegi

Monique Hertzseisen

Christine Herzig Gaulaz

Monique Krummenacher

Madeleine Mägerle*

Maya Meier

Lorenz Meyer

Lisa Radda*

Bena Schütz

Francesca Thomi*

Sabina Wolfensberger*

Reliure

Elwina Rügsegger

Sabina Wolfensberger*

En formation

Marie Donzé
(depuis le 1.8.10)

Simona Francescutto

Périodiques, Prêt interbibliothèques

Nathalie Aufranc*

Miriam Gerber*

Lisa Radda*

Informatique

Britta Hüppe*

Site web

Ruth Bucheli*

Responsable Formation

Catherine Taillard*

Relations publiques

Julie Greub*

Verena Monnier*

(jusqu'au 30.11.10)

Clemens Moser

Projet Recatalogage

Frédéric Rossé

Sarah Jenni

Florence Waeber Benamira

* Cumule plusieurs fonctions

3.1. CHRONIQUE DU PERSONNEL

Au 31 décembre 2010, l'effectif du personnel de la Bibliothèque comptait 34 collaboratrices et collaborateurs, une apprentie et une stagiaire. Les 19 postes à plein temps se répartissaient comme suit:

Direction et administration	1,75
Service bibliothécaires	10,5
Services techniques	2,5
Informatique	0,75
Relations publiques	0,5
En formation	2
Projets	1

3.1.1. JUBILAIRES

5 ans

Miriam Gerber

Monique Kruppenacher

Verena Monnier

10 ans

Bernhard Dürig

Julie Greub

Sabina Wolfensberger

15 ans

Ruth Balmer

Jocelyne Dickerhof

Monique Hertzeisen

Elwina Rügsegger

20 ans

Edith Mühlheim Käser

3.1.2. MUTATIONS

Entrées

Marie Donzé – stagiaire

Carmen Luterbacher – comptabilité/secrétariat

Départs

Ruth Balmer

Verena Monnier

Marianne Wenger

3.2. FORMATION ET FORMATION CONTINUE

Simona Francescutto, notre apprentie, a terminé ses deux stages externes aux archives de l'Etat de Soleure et à la documentation de «cinfo» à Bienne.

Marianne Wenger a achevé son stage préparatoire pour la Haute Ecole spécialisée de Genève. Marie Donzé lui a succédé dès septembre.

Le personnel a été initié le 1^{er} février à la reconversion des documents et le 2 août au service et au maniement des automates RFID.

Les collaborateurs du service à la clientèle ont reçu une formation complémentaire pour le nouveau dispositif des prêts, de l'équipement des documents et du rangement.

15 collaboratrices ont participé au congrès BIS de deux jours dans le nouveau Rolex Learning Center à Lausanne.

Vernissage H.P. Kohler





4.2. ADULTES

4.2.1. EXPOSITIONS

Janvier – février	Prix Nobel
Mars	Livres de cuisine
Avril	Femmes
Mai	Sport
Juin	Very British
Juillet/août	Lectures de vacances
Septembre	Journées photographiques
Octobre	Cours de langues
Novembre	Policiers
Décembre	Noël / Ouvrages de la salle de lecture

Cage d'escalier

Janvier – février	Eclats des lettres jurassiennes
Juin – juillet	Le Seeland – rencontre au fil de l'eau
Novembre – décembre	H.P. Kohler – l'œuvre gravée

4. RELATIONS PUBLIQUES

Il a été organisé 42 visites guidées comprenant 551 personnes intéressées. La section jeunesse de la bibliothèque a reçu 34 visites de classes (23 en allemand et 11 en français) pour un total de 478 élèves.

4.1. BIBLIOTHÈQUE DES ENFANTS ET DES JEUNES

4.1.1. EXPOSITIONS

28.12.09 – 10.02.10	Epouvante
25.02.10 – 07.04.10	Mort de rire
08.04.10 – 27.05.10	Tous dehors!
28.05.10 – 07.07.10	Raconte-moi l'Afrique
08.07.10 – 25.08.10	Enfin du temps pour lire
26.08.10 – 30.09.10	L'histoire, nos racines
01.10.10 – 10.11.10	A la recherche du coupable
11.11.10 – 22.12.10	Noël
23.12.10 – 15.01.11	Nos coups de cœur

4.1.2. MANIFESTATIONS

Entre novembre 2009 et avril 2010, la manifestation «Temps du conte» s'est déroulée pendant six samedi matin. Les animatrices Janine Worpe (français) et Barbara Buchli (allemand) captivèrent le jeune public et les adultes présents avec leurs contes et récits. 375 enfants et 204 adultes ont participé à la manifestation. En raison de cette grande résonance, la section des enfants et des jeunes est parvenue à organiser un nouveau cycle de contes avec les deux conteuses dès l'automne 2010.

En relation avec le projet national «Né pour lire», une collaboration avec Fami'Plus a été mise sur les rails. Dès 2011, des manifestations doivent avoir lieu chez nous avec une animatrice en lecture spécialisée.

4.2.2. MANIFESTATIONS

Nous avons essayé de développer ou de renouveler la collaboration avec les institutions proches. Dans le cadre du cycle «Jura», nous avons présenté dans la cage d'escalier, en janvier et février, l'exposition très remarquée de la Bibliothèque cantonale jurassienne (Porrentruy) dédiée aux «Eclats des lettres jurassiennes». Pendant un mois, nous avons mis à disposition de «memreg» notre salle polyvalente pour l'exposition «Le petit docteur de Bienne chez le grand docteur de Lambaréné Emil Kocher – Albert Schweitzer». L'exposition conçue par Peter Fasnacht et les visites guidées organisées par ses soins ont éclairé de façon impressionnante les relations entre les médecins biennois et alsacien.

Temps du conte





Exposition «Emil Kocher – Albert Schweitzer»

Une première a eu lieu le 28 août: le concert de musique de chambre avec les stagiaires de l'Orchestre symphonique de Bienne qui jouèrent sous la direction du compositeur et dirigeant Edward Rushton dans l'espace public de la Bibliothèque.

Comme autre action phare de l'année de la Bibliothèque, on peut citer le vernissage du livre «Heinz Peter Kohler – Das druckgrafische Werk / l'œuvre gravée». Pour le 75^e anniversaire de l'artiste biennois et pour rendre hommage à son œuvre, une conférence a été tenue devant plus de 100 auditeurs par le maire de Bienne Hans Stöckli, le philosophe bâlois Hans Saner et le pasteur biennois Andreas Urweider, entre autres.

En collaboration avec l'Université populaire et la Société biennoise d'histoire et des musées, nous avons donné le départ à la série «Bieler Geschichte(n) – Histoire(s) biennoise(s)». Ce cycle sert à préparer la publication des «Neue Bieler Geschichte – Nouvelle Histoire biennoise», dont la parution est annoncée pour 2012. Les auteurs donnèrent des conférences sur la «Trahison de Samuel Daxelhofer», sur les traces

d'une grande famille – «les Wildermeth» ou firent une visite à Porrentruy. La série se poursuit en 2011.

Outre cela, nous avons poursuivi notre cycle sur le Jura. Par le biais de cette série que nous avons commencée en automne 2009, nous avons voulu conférer un peu plus de durabilité et de poids à nos manifestations. Les différentes facettes et aspects d'un thème devraient être considérés d'un peu plus près, que ce soit par des lectures d'auteurs, des projections de films, de diaporamas, des excursions ou une table ronde. La table ronde sur «Bienne et le Jura: culture et politique» a été suivie par plus de 100 spectateurs intéressés. La représentante et les représentants de la politique Béatrice Sermet-Nicolet, Maxime Zuber et Pierre-Yves Moeschler se montrèrent bien préparés pour répondre aux arguments des spécialistes de la culture Philippe Krüttli, Jean-René Moeschler ou Pierre Philippe. Jessica Gyax a dirigé avec brio la discussion qui rencontra un grand écho dans la presse.

Toutes les résonances positives à notre première série de manifestations nous ont incités à organiser un deuxième cycle thématique «Polar/Krimi». La série a été inaugurée par une double lecture de l'auteur de polars biennois Dieter Stamm et de l'auteur Jacques Hirt de La Neuveville. Les discussions animées montrèrent un auditoire passionné qui se plongea avec délices dans la manière de travailler des deux auteurs.

4.2.3. BIBLIo'PLAGE

5 ans BIBLIo'PLAGE

Pour la 5^e fois durant les vacances scolaires d'été, la Bibliothèque de la Ville propose une mini-succursale temporaire à la Plage de Bienne. Un peu plus de 600 documents récents sont proposés aux visiteurs de la Plage. Le choix des documents s'adresse surtout aux enfants et aux jeunes (livres d'images, BD, ouvrages documentaires comme le Livre Guinness des Records, les jeux d'esprit et les devinettes, parmi bien d'autres), mais comprend aussi des livres pour adultes sur des



sujets estivaux ou des nouvelles. Dès 2008, des lecteurs de MP-3 ont fait partie de l'offre – avec de modestes résultats. Il est évident que les documents sont disponibles aussi bien en allemand qu'en français. Le stock des documents est contrôlé annuellement, complété et certains documents éliminés. BIBLIo'PLAGE est ouverte en cas de beau temps du lundi au samedi, dès 2009 le dimanche également, entre 14h00 et 20h00. Le prêt est gratuit, les livres ne peuvent toutefois pas être emportés à la maison, et doivent être rendus le soir. Jusqu'à présent, presque aucun vol n'a été constaté. Pendant l'horaire d'ouverture, une collaboratrice de la Bibliothèque de la Ville est toujours présente sur place. A part sa fonction de contrôle, le contact personnel avec les clients est très désiré. La collaboratrice planifiée décide toujours à court terme si BIBLIo'PLAGE peut être ouverte ou non (climat suisse...)

Les visiteurs de la plage sont tous enchantés de l'offre et du fait de recevoir des documents à la plage. Du genre: «Je n'ai plus besoin de prendre encore des livres pour les enfants». La position entre le lac et le kiosque vers l'entrée est idéale. Chacun voit tout de suite les documents présentés. Tous les visiteurs peuvent prendre des documents, même les touristes qui sont toujours étonnés de l'offre. L'activité logistique et organisatrice pour la réalisation n'est pas à sous-estimer. Notre experte Edith Mühlheim est responsable de la coordination du personnel pour le prêt (2 personnes par après-midi), soigne le contact avec les responsables de la plage et entreprend l'achat et le soin du stock de documents.

Nous dépendons pour ce projet du soutien de sponsors. Chaque année, nous lançons un appel pour trouver des partenaires qui supportent les coûts financiers pour l'achat des documents, le mobilier (parasols, tables, etc.) et la publicité. Sans ces montants extraordinaires, BIBLIo'PLAGE, malgré l'écho positif de la part de la clientèle et de la presse, ne pourrait pas avoir lieu.

Statistiques – Nombre de prêts

2006: Ouvert 24 jours, 2580 prêts; 108 par jour

2007: Ouvert 15 jours, 2002 prêts; 133 par jour

2008: Ouvert 25 jours, 2560 prêts; 103 par jour

2009: Ouvert 21 jours, 3377 prêts; 160 par jour

2010: Ouvert 24 jours, 2929 prêts; 122 par jour

4.2.4. BIBLIo'SOUND

Le cycle de concerts BIBLIo'SOUND de la médiathèque a été poursuivi en 2010 en présentant 4 concerts: Le 10.4., le Duo «Henry my son», suivi le 8.5. par le concert du joueur de bandonéon Laurent Gambetta. Dans le cycle Biblio'Sound également, le concert de musique de chambre déjà mentionné des stagiaires de l'Orchestre Symphonique de Bienne a eu lieu le 28.8. Durant la matinée du 13.11., la violoncelliste Brigitte Fatton enchanta les auditeurs en les entraînant dans la musique de Gaspar Cassado et de Johann Sebastian Bach.

4.2.5. RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE

23.01.	Rencontres de Bienne – Institut littéraire suisse
24.02.	Rendez-vous interreligieux – Forum des questions actuelles
26.02.	Jura littéraire; Lecture de Claudine Houriet (Cycle Jura)
28.02.	Matinée cinéma: Une synagogue à la campagne – Filmpodium (Cycle Jura)
12.03.	Lecture de Diaryatou Bah – Terres des femmes
14.03.	Matinée cinéma: Ici-bas, au-delà – Filmpodium (Cycle Jura)
27.03.	Marché aux puces de livres – Société des Amis de la Bibliothèque Bienne
20.04.	Table ronde: Bienne et le Jura (Cycle Jura)
24.04.	Printemps littéraire biennois; Lecture de Pascal Rebetez – Kulturtäter
25.04.	Les anciens lieux de prière des anabaptistes; Excursion avec Lotti Teuscher (Cycle Jura)
30.05.	C'est le sommet; Excursion avec Lotti Teuscher (Cycle Jura)
17.06.	Diaporama Seeland de Béat App
28.08.	Concert des stagiaires d'été de l'OSB
09.09.	La «trahison» de Samuel Daxelhofer – Tobias Kästli (Histoire(s) biennoise (s))
25.09.	Nuit des 1000 questions
29.09.	Les Wildermeth – Margrit Wick (Histoire(s) biennoise (s))
16.10.	Excursion à Porrentruy – Markus Wick (Histoire(s) biennoise (s))
28.10.	Lectures de Dieter Stamm et Jacques Hirt (Polar)
04.11.	Journée des bibliothécaires du Jura bernois et Bienne
11.11.	Vernissage du livre de H.P. Kohler – Edition Clandestin, Judith Luks
25.11.	Livres biennois – Clemens Moser (Histoire(s) biennoise (s))
04.12.	Marché aux puces de livres – Société des Amis de la Bibliothèque Bienne

5. SPONSORS, DONS

Sponsors	450.–
Blumen etc. Bienne	200.–
Pro Juventute	300.–
Cede-Shop, Winterthur	500.–
Lüthy + Stocker Bienne	1 000.–
Fonds de loterie	3 000.–
Société des Amis de la Bibliothèque	4 000.–
Fondation Vinetum Bienne	12 000.–

6. STATISTIQUES

6.1. CONSOLIDATION DU BILAN BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE ET BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE INVEST

Actif	31.12.2009	31.12.2010
Disponibilités	22 268.85	82 732.30
Caisse	6 692.55	8 559.10
Compte postal	13 228.10	45 896.78
Compte postal INVEST	268.53	14 755.75
Banque	2 079.67	13 520.67
Créances	37 188.75	1 414.05
Débiteurs	36 213.95	1 119.00
Impôt anticipé	218.85	295.05
Impôt anticipés INVEST	64.10	0.00
Créances en poursuite	2 306.10	
Ducroire	-1 614.25	
Parts sociales	1 000.00	1 000.00
SBD	1 000.00	1 000.00
Valeurs immobilisées	4 182.45	0.00
Mobilier	4 182.45	0.00
Comptes d'ajustement	45 459.07	99 603.13
Actifs transitoires	13 454.50	38 744.05
Actifs transitoires INVEST	32 004.57	60 859.08
Total de l'actif	110 099.12	184 749.48
Passif	31.12.2009	31.12.2010
Créanciers	166 846.35	112 814.95
Créanciers	134 509.15	99 825.95
Créanciers INVEST	32 337.20	12 989.00
Capital propre	- 60 745.23	- 34 900.42
Fortune de la fondation	2 600.34	2 600.34
Report des bénéfices/pertes à nouveau	- 63 345.57	- 40 126.59
Report des bénéfices/pertes à nouveau INVEST		2 625.83
Capital d'emprunt	1 998.00	1 707.00
Bons-cadeau vendus	1 998.00	1 707.00
Comptes d'ajustement	2 000.00	105 127.95
Passifs transitoires	2 000.00	45 127.95
Passifs transitoires INVEST	0.00	60 000.00
Total du passif	110 099.12	184 749.48

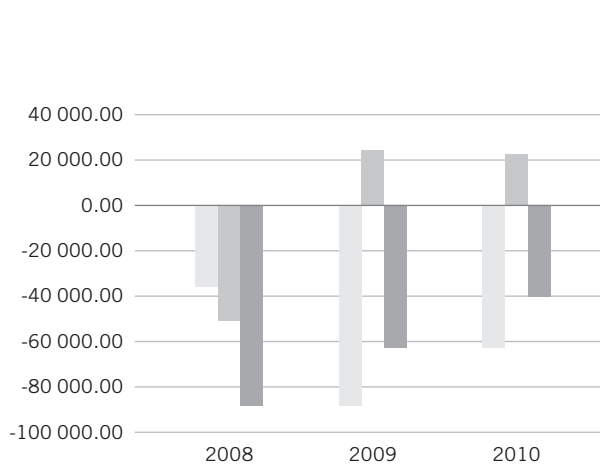
6.2. COMPTE DE RÉSULTATS

Revenus	31.12.2009	31.12.2010
Subventions	3 010 760.12	3 153 930.43
Ville de Bienne	1 831 155.00	1 831 155.00
Canton de Berne	523 190.00	523 190.00
Conférence culturelle régionale Bienne	261 590.00	261 590.00
Crédit d'engagement INVEST	394 825.12	537 995.43
Propres revenus	418 114.82	391 064.30
Abonnements annuels	294 075.00	267 990.00
Frais de rappel	70 692.20	74 356.00
Photocopies	8 580.50	8 437.20
Marché aux puces	9 589.50	7 899.60
Automate à boissons	4 600.30	4 079.00
Internet	25 690.40	22 508.10
Prêt interbibliothèques	2 615.72	1 628.00
Cartes d'utilisateurs, matériel	2 271.20	4 166.40
Revenus divers	3 198.05	2 655.90
Intérêts	625.50	842.95
Intérêts INVEST	183.10	198.70
Revenus des créances en poursuite	2 389.45	1 614.25
Revenus auxiliaires	39 158.00	48 689.85
Dons	510.00	140.00
Salle polyvalente	4 048.00	3 212.80
Revenus des projets	10 600.00	17 314.05
Sous-location ludothèque	24 000.00	24 000.00
Soutien de la Société des Amis de la Bibliothèque	0.00	4 023.00
Revenues extraordinaires	2 086.40	5 251.40
Total revenus	3 473 317.39	3 601 591.88
Charges	31.12.2009	31.12.2010
Matériel	282 650.53	270 580.34
Livres, documents audiovisuels	237 743.60	239 974.05
Reliure	11 889.10	12 799.00
Mobilier, outils de travail	25 108.38	7 897.10
Prêt interbibliothèques	1 767.45	1 476.59
Photocopies	5 466.60	7 816.70
Projets	675.40	616.90
Charges d'exploitation	3 164 999.91	3 304 725.93
Salaires	1 612 011.65	1 622 468.00
Charges sociales	237 805.90	247 481.90
Informatique	66 415.16	46 274.04
Frais généraux	19 800.60	17 660.90
Amortissements	2 091.20	4 182.45
Pertes sur débiteurs	2 425.15	2 306.10
Frais d'administration	77 886.43	78 966.37
Frais Postfinance INVEST	42.00	105.00
Investissement INVEST	394 966.22	535 463.30
Immeuble	738 304.45	745 877.42
Relations publiques	13 251.15	3 940.45
Charges extraordinaires	872.70	440.80
Total des charges	3 448 523.14	3 575 747.07
Résultat annuel	24 794.25	25 844.81
Résultat annuel	24 794.25	23 218.98
Résultat annuel INVEST	0.00	2 625.83

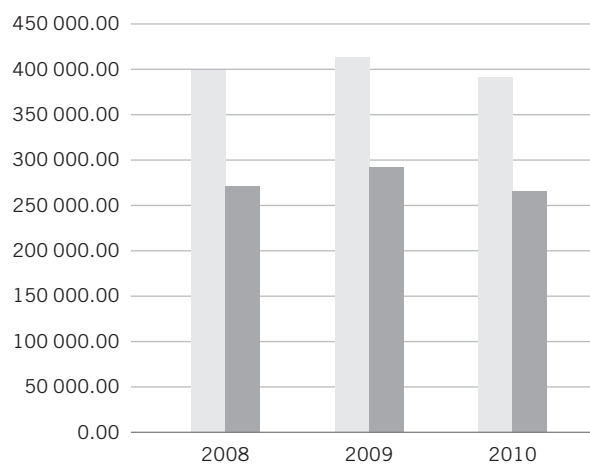
6.3. PÉRIODE DE PRESTATIONS 2008–2011

6.3.1. FINANCES

	2008	2009	2010
Réserve compensatoire de l'année précédente	- 36 218.37	- 88 139.82	- 63 345.57
Gain/Perte	- 51 921.45	24 794.25	23 218.98
Réserve compensatoire	- 88 139.82	- 63 345.57	- 40 126.59



6.3.1. Finances
 Réserve compensatoire de l'année précédente
 Gain/Perte
 Réserve compensatoire



6.3.2. Fonds propres
 Total
 Abonnements

6.3.2. FONDS PROPRES

	2008	2009	2010
Total	400 507.65	418 114.82	391 064.30
Abonnements	271 848.00	294 075.00	267 990.00

Dieter Stamm





Henry my son

6.4. FONDS

En 2010, 9393 nouveaux titres ont été ajoutés à la collection. Par rapport à l'année précédente, cela constitue une petite augmentation de 157 titres. 9659 titres du

libre-accès et 17 076 titres du magasin ont été éliminés des collections. La Bibliothèque est abonnée à 226 journaux et revues à fin 2010 dont 21 étaient destinés à la Bibliothèque des Enfants et des Jeunes.

6.5. RÉPARTITION DES FONDS

Adultes	Livres	Musique	Livres audio	Films	Total
nouvelles acquisitions	5 349	627	300	640	6 916
titres éliminés	-4 898	-209	-19	-728	-5 854
	451	418	281	-88	1 062

Enfants et jeunes	Livres	CD-Rom	Documents sonores	Films	Total
nouvelles acquisitions	1 967	45	233	232	2 477
titres éliminés	-3 165	-378	-79	-183	-3 805
	-1 198	-333	102	49	-1 328

Total nouvelles acquisitions	9 393
Total titres éliminés, libre-accès	9 659
Diminution de la collection	
Domaine libre-accès	266
Titres éliminés du magasin	17 076

Fonds au	31.12.10	31.12.09
Adultes		
Libre-accès	80 984	79 922
Magasin	72 924	90 000
Enfants et jeunes		
	34 248	35 576
Total	188 156	205 498

7. CLIENTÈLE

A fin 2010, la bibliothèque comptait 22 899 usagers inscrits. Parmi ceux-ci, 4008 enfants et jeunes (2009: 4153) et 5398 adultes (2009: 5754), soit au total 9406 usagers (2009: 9907) ont emprunté au moins un document durant l'année. Cela correspond à une baisse de 601 personnes.

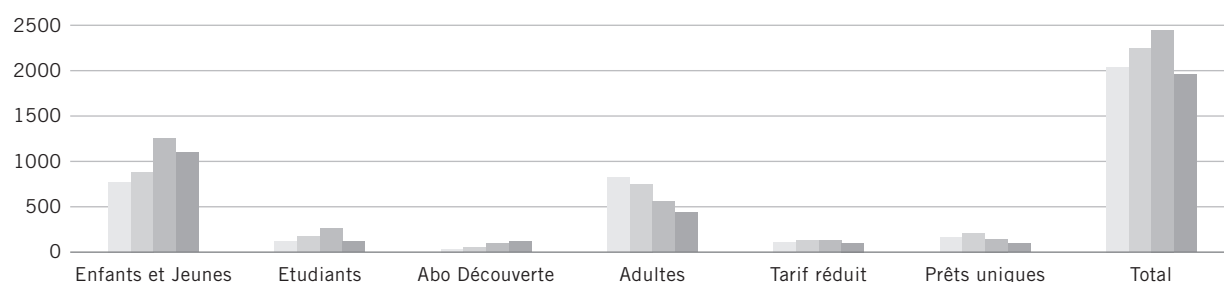
Cette diminution peut s'expliquer notamment, selon les réactions reçues, par les nouveaux tarifs mis

en place, par l'introduction du prêt automatisé, les heures d'ouverture, les collections ou encore l'accompagnement des usagers.

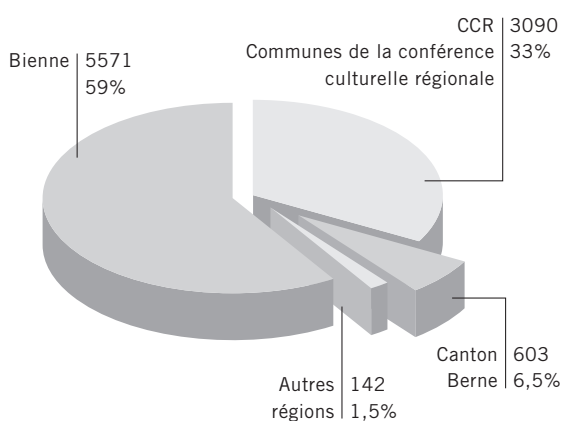
En 2009 déjà, il n'avait pas été possible de gagner de nouveaux usagers adultes. Sur la base de cette tendance, un travail de bachelor sera rédigé en 2011, portant sur les services à développer pour gagner de nouveaux usagers.

7.1. NOUVELLES INSCRIPTIONS

Groupe	2007	2008	2009	2010
Enfants et Jeunes	791	898	1259	1083
Etudiants	123	180	260	132
Abo Découverte	30	64	101	111
Adultes	823	757	557	448
Tarif réduit (AI, AVS, Carte culture)	113	131	124	100
Carte Prêts uniques	178	208	152	98
Total	2 058	2 238	2 453	1 972



7.2. PROVENANCE



La clientèle se répartit entre 30% d'usagers francophones et 70% d'usagers germanophones.

7.3. STATISTIQUES DE PRÊT

Avec l'introduction du prêt automatisé avec RFID, de nouvelles conditions de prêt sont entrées en vigueur. Comme déjà mentionné, l'utilisateur a maintenant la possibilité d'emprunter tous types de documents avec sa carte d'abonné. Le nombre de documents empruntables par carte a été fixé à 10 – à l'exception des types d'abonnements spécifiques. La possibilité d'accéder en ligne à son propre compte d'utilisateur et de prolonger ses documents depuis chez soi est très utilisée et appréciée.

	2009	2010
Adultes		
Livres	190 029	173 271
Audio	64 437	57 630
Films	75 943	66 562
Enfants et jeunes		
Livres	152 116	142 113
Audio	11 472	12 495
Prolongations		91 769
Prêt interbibliothèques	392	442
Total	494 389	544 282

En 2010 également, notre budget d'acquisition était de loin inférieur aux recommandations de la Communauté de travail des bibliothèques suisses de lecture publique (CLP). Les nouveautés ne peuvent être sélectionnées qu'après une évaluation minutieuse. Les propositions d'achat de la part de la clientèle augmentent aussi beaucoup.

Cependant, les collections risquent de perdre de leur attractivité et en nouveauté. Un élargissement des collections avec des médias électroniques (e-medias) n'est pour l'instant pas envisageable. Grâce au crédit d'investissement, les films classiques et plus anciens, disponibles jusqu'à présent uniquement sur cassettes VHS, ont pu être rachetés sur support DVD.

8. SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE

La Société des Amis de la Bibliothèque compte actuellement 265 membres. Ce sont en grande partie des membres de longue date. Acquérir de nouvelles personnes dans notre association n'est pas chose simple.

Lors de notre assemblée générale du 28 avril 2010, nous avons décidé de soutenir la Bibliothèque de la Ville par l'achat du nouveau Kindler-Literatur-Lexikon.

Notre excursion automnale nous a conduits à Aarau où nous avons visité la Bibliothèque de la Ville, qui a élu domicile dans une imposante maison bourgeoise. Après une intéressante visite guidée, en français et en allemand, nous nous sommes rendus dans le marché aux légumes d'Aarau, riche en couleurs. Un exquis repas de midi nous a donné des forces pour

la visite de l'après-midi au Château Wildegg. Nous avons flâné sous un soleil resplendissant dans les jardins du Château où de splendides dahlias fleurissent à qui mieux mieux.

Quelques membres du comité nous ont aidés pendant quelques heures pour le Marché aux puces des livres, le 4 décembre. La corbeille de Saint-Nicolas a été reçue cette année aussi avec grande joie.

Des formulaires d'inscription à la Société des Amis de la Bibliothèque se trouvent dans la Bibliothèque de la Ville. La cotisation de membre de CHF 20.– est un bon investissement.

Pia Ritter, Vice-Présidente

9. ASSOCIATION DU PERSONNEL

Assemblée générale: L'Assemblée générale de l'Association du personnel a eu lieu le 11 janvier 2010.

Le 15 février 2010 s'est tenue une séance extraordinaire de l'Association du personnel.

Séances du Conseil de fondation: Une représentante de la commission du personnel a pris part à chaque séance du Conseil de Fondation les 3 juin (Sabina Wolfensberger) et le 1^{er} décembre (Miriam Gerber).

Indemnité du samedi: Le 11 janvier 2010, les membres de l'Association du personnel ont voté à l'AG

sur une proposition à l'intention de la direction et du Conseil de Fondation en rapport avec la suppression de l'indemnité du samedi. La réponse du Conseil de fondation a suivi le 3 février 2010. Une concession a été faite en ne supprimant pas les indemnités pour janvier 2010, mais pour juillet 2010.

La commission du personnel:

Maya Meier, Miriam Gerber, Sabina Wolfensberger

Dieter Stamm, Jacques Hirt



10. PERSONNES DE CONTACT

Clemens Moser

Directeur
032 329 11 40
Domaines:
• Rara, Biennensia
• Geschichte, Histoire
• Politik, Politique

Julie Greub

Vice-directrice
032 329 11 43
Responsable Section Adultes
Domaines:
• Belles Lettres

Carmen Luterbacher

Comptabilité, secrétariat
032 329 11 41

Britta Hüppe

Responsable Service clientèle
Informatique
032 329 11 25

Sylviane Froidevaux

Responsable Bibliothèque
des Enfants et des Jeunes
032 329 11 27
Domaines:
• Romans et revues documentaires
pour jeunes en français

Claude Rossi

Responsable Médiathèque
032 329 11 30
Domaine:
• Films

Ruth Bucheli

Web-Mistress
032 329 11 31
Domaine:
• Pop, Rock

Bernhard Dürig

Technique, Concierge
032 329 11 11

Anne-Lise Evalet

032 329 11 22
Domaine:
• Dictionnaires,
Ouvrages de référence

Ruth Fahm

032 329 11 28
Domaine:
• Livres pour enfants en allemand

Béatrice Friolet

032 329 11 23
Domaines:
• Naturwissenschaften
• Medizin
• Informatik
• Technik
• Haus und Hobby
• Kunst
• Musik

Miriam Gerber

Journaux et périodiques
Prêt interbibliothèques
032 329 11 24
Domaines:
• Pädagogik
• Philosophie
• Religion
• Sozialwissenschaften
• Information, Kommunikation
• Recht, Verwaltung
• Betriebswirtschaft
• Literatur
• Sprachen

Edith Mühlheim

Expositions thématiques
032 329 11 44
Domaines:
• Belletristik

Rita Racheter

032 329 11 29
Domaine:
• Deutsche Romane und
Sachbücher für Jugendliche

Elwina Rüegegger

Atelier de reliure
032 329 11 48

Catherine Taillard

Formatrice en entreprise
032 329 11 21
Domaines:
• Pédagogie
• Psychologie
• Sciences sociales
• Information, Communication
• Droit, Administration
• Economie, Gestion, Emploi
• Médecine, santé
• Informatique, Techniques
• Arts
• Loisirs, Tourisme, Sports
• Musique

Franziska Thallinger

032 329 11 33
Domaine:
• Livres audio, cours de langues

Annie Zahn

032 329 11 26
Domaines:
• Livres pour enfants en français
• Bandes dessinées pour jeunes

11. INDICATEURS DE GESTION

Fonds	Adultes	Enfants et Jeunes	Magazin*	Total
Livres	55 920	33 596	72 924	162 440
CD/DVD	24 497	933	5 749	25 430
CD-ROM	291			291
Total	80 708	34 529	7 7973	188 161
Nouveautés				
Livres	5 349	1 967		7 316
CD/DVD	1 567	413		1 980
CD-ROM	45			
Total	6 961	2 380		9 296
Éliminés	5 854	3 805	17 076	26 735

* estimation

Utilisation	
Utilisateurs/-utilisatrices inscrit(e)s	22 899
Utilisateurs/-utilisatrices actifs	9 406
Adultes	5 398
Enfants et Jeunes	4 008
Nouvelles inscriptions total	1 972
Adultes	889
Enfants et Jeunes	1 083
Nombre de prêts total	544 282
Adultes	297 905
Enfants et Jeunes	154 608
Prolongations	91 769

Charges	
3,08 mio francs au total dont	
Dépenses, y c. achats	400 000
Personnel	1 800 000
Informatique	70 000
Immeuble	750 000
Personnel	19
Direction et Administration	1,75
Services bibliothécaires	10,5
Services techniques	2,5
Informatique	0,75
Relations publiques	0,5
En formation	2
Projets	1

Bibliothèque de la Ville de Bienne

26, rue Dufour
Case postale
CH-2500 Bienne 3
T 032 329 11 00
F 032 329 11 99
biblio@bibliobiel.ch
www.bibliobiel.ch

Page suivante:

«Lichtlöcher – trous de lumière» 2011, 28 x 34 cm, Öl/Baumwolle.
Lorenzo Iekou Meyr est artiste indépendant et collaborateur
à la Bibliothèque de Bienne.
Ses œuvres sont représenté du «Kunstkeller Bern».

Rédaction, texte, photos: Clemens Moser
Traduction: Christianne Lelarge, Jean-Paul Käser
Layout: Oliver Salchli
Impression: Witschidruck



